

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-252-262

АНАЛИЗ ТРУДНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ УМК «ВОСТОК» И «НОВЫЙ ВОСТОК»)

Су Цинси

Аннотация. Актуальность данной статьи обусловлена тем, что спорт является одной из наиболее актуальных тем в контексте глобализации современной культуры. Исследование спортивной терминологии способствует установлению лучшего взаимопонимания между КНР и РФ, осуществлению успешной профессиональной деятельности китайских студентов на русском языке. В данной статье рассматривается проблема обновления содержания в действующих китайских УМК по русскому языку «Восток» и «Новый Восток», обнаруживаются сходства и различия в них; выявляются и анализируются затруднения в обучении китайских студентов спортивной терминологии; приводятся различные способы преодоления трудностей в обучении тематической лексике. Автор приходит к выводу, что универсальная система упражнений, направленная на совершенствование коммуникативной компетенции китайских студентов, необходима для подготовки китайских спортсменов. Работа над данной системой упражнений нуждается в большем внимании современных педагогов в области РКИ.

Ключевые слова: спортивная терминология, язык специальности, преподавание РКИ, учебные тексты, заимствованные слова, языковой барьер и его преодоление.

Для цитирования: Су Цинси. Анализ трудностей в обучении спортивной лексике китайских студентов (на материале УМК «Восток» и «Новый Восток») // Наука и школа. 2022. № 3. С. 252–262. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-252-262.

© Су Цинси, 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

ANALYSIS OF DIFFICULTIES IN TEACHING SPORTS
VOCABULARY TO CHINESE STUDENTS
(USING THE EDUCATIONAL AND METHODOLOGICAL
SETS "VOSTOK" AND "NOVYJ VOSTOK")

Su Qingxi

Abstract. *The relevance of this article is based on the fact that "Sport" is one of the most relevant topics in the context of the globalization of modern culture. The study of sports terminology contributes to the establishment of a better mutual understanding between the PRC and RF, the implementation of successful professional activities of Chinese students using the Russian language. The article discusses the problem of updating the content in the current Chinese educational and methodological sets in Russian "Vostok" and "Novyj Vostok", reveals similarities and differences in them; identifies and analyzes difficulties in teaching sports terminology to Chinese students; and provides different ways for overcoming the difficulties in teaching vocabulary pertaining to the topic. The author comes to the conclusion that a universal system of exercises aimed at improving the communicative competence of Chinese students is necessary for training Chinese athletes. The work on this system of exercises needs more attention of modern teachers in the field of Russian as a foreign language.*

Keywords: *sports terminology, specialty language, teaching Russian as a foreign language, study texts, borrowed words, language barrier and its overcoming.*

Cite as: Su Qingxi. Analysis of difficulties in teaching sports vocabulary to Chinese students (using the educational and methodological sets "Vostok" and "Novyj Vostok"). *Nauka i shkola*. 2022, No. 3, pp. 252–262. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-252-262.

Изучение спортивной терминологии необходимо в современном курсе РКИ для успешной профессиональной деятельности китайских студентов на русском языке, полноценного и всестороннего обиходного и профессионального общения и культурного обмена ценным опытом между КНР и РФ в области спорта. Ряд вопросов в области обучения китайских студентов спортивной лексике для профессиональных целей нуждается в обсуждении и правильном решении.

Не вызывает сомнения мысль о том, что для будущих педагогов, переводчиков, журналистов и спортсменов русская спортивная тематическая лексика необходима и профессионально значима. Будущий преподаватель РКИ или

журналист, владеющих русским языком, для ведения интервью, репортажа, подготовки корреспонденции, написании статьи нуждается в знании этого большого пласта актуальной лексики и в умении точно и уместно ее применять.

Сказанное убеждает в высокой социальной значимости изучения в вузе спортивной терминологии, подтверждает важную, всё более возрастающую роль спорта в человеческом обществе. По мнению современного педагога и методиста в области РКИ В. Т. Маркова, «...спорт – это одна из тех моральных ценностей, которая может объединить общество. Сейчас увлекаться спортом стало социально престижным» [1, с. 113]. Мы согласны с этим авторитетным ученым, поэтому обратились к

решению актуальной проблемы обучения китайских студентов спортивной терминологии.

«В соответствии с требованием нашего времени обучение русскому языку должно быть практикоориентированным», – об этом в статье «Проблема изучения спортивной лексики на занятиях по русскому языку в Китае» убедительно пишут В. Д. Янченко и Го Шилэй [2, с. 119]. Авторы подчеркивают прагматический аспект обучения спортивной лексике в курсе русского языка как иностранного.

В данной статье авторы видят большие перспективы в изучении спортивной лексики в вузовском курсе РКИ: «...целенаправленная работа с тематической лексикой» способна привести в дальнейшем к развитию взаимовыгодного сотрудничества между Китаем и Россией в области спорта [2, с. 117].

Для выявления потенциала учебника как основного средства обучения мы провели анализ двух национально ориентированных УМК по русскому языку – «Восток» и «Новый Восток» со стороны актуальной темы «Спорт».

УМК «Восток», состоящий из 8 учебников, составлен сотрудниками Пекинского университета иностранных языков совместно с преподавателями Института русского языка им. А. С. Пушкина. Этот УМК с 1990-х гг. по настоящее время, более 25 лет, широко используется во многих китайских вузах, где преподают русский язык.

В книгах 2 и 5 УМК «Восток» представлены материалы на тему «Спорт», но их, на наш взгляд, недостаточно.

Во 2-й книге УМК «Восток» дано несколько упражнений по грамматике, но практически отсутствуют материалы, ориентированные на обогащение студентов фоновыми знаниями о спорте.

В данной книге УМК «Восток» на тему «Спорт» предложен текст, который сопровождают упражнения, диалоги, тематическая лексика в рубрике «Слова и

словосочетания». Спортивной тематике посвящены два текста: «Мы – спортивная семья» и «Москва – спортивный город». Однако объем двух текстов сравнительно небольшой, они имеют поверхностное содержание, ориентированы на элементарное устное построение высказываний. После диалогов и текстов представлены рубрики «Обратите внимание и запомните», в которых даны конструкции, связанные с глаголами на тему «Спорт». Приведем пример полисемии:

болеть чем? болеть ангиной, простудными заболеваниями;

болеть за кого? болеть за наших, за «Спартак»... [3, с. 320]

В рубрике «Слова и словосочетания» даны слова, располагающиеся после каждого диалога и текста, они не дифференцированы по частям речи, а отобраны по порядку их появления. Эти слова нередко не имеют непосредственного отношения к теме «Спорт».

Представим примеры из УМК «Восток»:

Эти слова и словосочетания представлены после первого диалога: *относиться, ежедневно, тренироваться, гимнастика, серьезно, выигрывать, ничей...* [3, с. 309]

Данные слова и словосочетания вводятся авторами учебника после текста «Москва – спортивный город»: *настоящий, тренировка, атлетика, прыгать, длина, высота, выносливый, участвовать...* [3, с. 319]

Вместе с тем китайские студенты далеко не всегда могут правильно и уместно использовать эту лексику. На наш взгляд, необходимо вместе представить слово «тренироваться» и слово «тренировка», классифицировать названия видов спорта (*атлетика, гимнастика*), глаголы движения, связанные с темой «Спорт»: (*тренироваться, прыгать*) и т. д.

В УМК «Восток» значительная часть упражнений посвящена употреблению предложного падежа. Приведем пример

задания, посвященного играм с мячом и без мяча:

Соотнесите глаголы и виды спорта [3, с. 310].

Играть (во что)	Футбол, плавание, пинг-понг, прыжки в высоту, бокс, фигурное катание, бадминтон, волейбол, тяжелая атлетика, хоккей, теннис, бег
Заниматься (чем)	

Данные названия видов спорта представлены без таких заметок, как «зимние виды спорта» и «летние виды спорта», поэтому китайские студенты не могут различить эти виды спорта, а способны лишь выполнить репродуктивные задания только с целью запоминания случаев употребления глаголов.

В 5-й книге УМК «Восток» на тему «Спорт» представлены текст и система упражнений. В данной книге отсутствуют рубрика «Слова и словосочетания» и диалоги, но материал дополнен рубрикой «Введение в тему. Информация», в которой говорится о роли и месте спорта на современной международной арене, по сравнению с представленными материалами во 2-й книге.

В книге 5 УМК «Восток» на тему «Спорт» представлены 3 текста о чемпионах международных соревнований:

1) в тексте «Самый сильный и такой умный» говорится о советском тяжелоатлете Юрии Петровиче Власове, представлено интервью с ним;

2) в тексте «Волейболистка № 1» говорится о китайской волейболистке Лан Пин;

3) в тексте «Чемпионами не рождаются» говорится о трех чемпионах – лучнице из Таджикистана Зебинисо Сангиновне Рустамовой, советской гимнастке Ольге Валентиновне Корбут и советском шахматисте Гарри Каспарове.

После этих трех текстов соответственно представлены 3 рубрики «Комментарий», где объясняются некоторые выражения, которые могут быть непонятны китайским студентам. Например,

выражение «У нас была одна душа на двоих» обозначает «Мы жили очень дружно, одними мыслями, глубоко понимали друг друга» [4, с. 100]; Крылатые слова «В ореоле мировой славы» значат «Прославленный на весь мир, широко известный в мире, имеющий мировую славу» [4, с. 107].

В предтекстовых заданиях на тему «Спорт» в книге 5 УМК «Восток» даны исторические материалы о спорте и олимпийском движении. Представим примеры заданий из УМК «Восток»:

Задание 1. Прочитайте текст. Расскажите, как в древние времена Олимпийские игры стали праздниками.

Главное, что дала Древняя Греция спорту, – это Олимпийские игры. История Олимпиад уходит в глубину времен... [4, с. 91]

Задание 2. Известно ли вам, где и когда проводились современные Международные Олимпийские игры?

1-е – 1896 г. (Афины)

2-е – 1900 г. (Париж)

3-е – 1904 г. (Сент-Луис, США)... [4, с. 91]

Данные учебные материалы о появлении Олимпийских игр, времени и месте проведения возобновленных Олимпийских игр полезны для привлечения и сохранения устойчивого интереса китайских студентов к изучению спортивной терминологии.

Таким образом, мы выявили в ходе анализа УМК «Восток», что новые слова в нем не были дифференцированы по частям речи, не были классифицированы на общие и частные спортивные термины, спортивные термины летних Олимпийских игр и спортивные термины зимних Олимпийских игр, выявлен повтор в содержании текстов на тему «Спорт» (к примеру, в 5-й книге УМК «Восток» представлены 3 текста об олимпийских чемпионах).

Далее подробнее рассмотрим содержание материалов на тему «Спорт» в книге 2 и книге 6 УМК «Новый Восток».

Данный УМК состоит из 8 учебников, он был составлен коллективом авторов Пекинского университета иностранных языков, более 10 лет широко используется во многих китайских вузах, где преподают русский язык.

В книгах 2 и 6 УМК «Новый Восток» представлена тема «Спорт». Однако эта актуальная тема освещается ознакомительно, весьма поверхностно.

В книге 2 УМК «Новый Восток» на тему «Спорт» предложены текст, упражнения, диалоги, тематическая лексика в рубрике «Новые слова». Этот учебник составлен для студентов уровня А2–В1. Однако в рубрике «Новые слова» авторы не классифицировали спортивную лексику, не дифференцировали слова по частям речи. Представим как пример предложенный в нем лексический минимум:

Плавать, любитель, увлекаться, пинг-понг, хоккей, бадминтон, кататься... [5, с. 122]

На наш взгляд, предложенных слов для подготовки развернутого сообщения на эту актуальную тему явно недостаточно. Китайские студенты, изучая тему «Спорт» на таком скудном лексическом материале, не достигают должного уровня владения спортивной терминологией.

В 6-й книге УМК «Новый Восток» в теме «О, Спорт! Ты – мир!» представлены 3 текста:

«Место и роль спорта в современной жизни»;

«Применение допинга»;

«Коммерциализация спорта».

Между этими тремя текстами нет очевидной логической связи, а она необходима, чтобы материал воспринимался студентами в логической последовательности.

Текст «Применение допинга» обогащает студентов лексикой в области медицины и лишь отчасти в сфере спорта. Однако эти термины представляют не отдельно, а в совокупности:

Допинг, фармакологический, препарат, наездник, дисквалификация, астма... [6, с. 196–197]

Кроме того, в предтекстовых и послетекстовых заданиях значительная часть упражнений посвящена грамматике.

Например, студентам предложено задание на правильное употребление глаголов:

Составьте предложения с данными словами и выражениями: отодвигать на (какое) место; способствовать (чему); заслуживать (чего); лежать в основе (чего); требовать (чего); делать вывод; добиться успеха для достижения (чего).

Продемонстрируем задание из УМК «Новый восток» на правильное употребление причастий:

В данных предложениях конструкцию который + глагол замените причастным оборотом.

1) Нам нужны вещи, которые хоть как-то заменяют наш идеал или приближают нас к нему.

2) Слова, которые обозначают конкретные предметы, обычно не имеют антонимов.

3) Существуют предметы и строения, которые свидетельствуют о том, что уже за 4000 лет до нашей эры на территории Китая люди занимались спортом...

Покажем пример задания по словообразованию:

Обратите внимание на суффиксальный способ образования некоторых существительных, обозначающих абстрактные названия и процессы. Продолжите образование существительных:

Суффикс -ост(ь)	Суффикс -ац(ия)	Суффикс -ени(е)/-ани(е)/-яни(е)
преданный – преданность	профессионализировать – профессионализация	достичь – достижение
уверенный – уверенность	стандартизировать – стандартизация	разочаровать – разочарование
Популярный – ...	коммерциализировать – ...	окружить – ...

Подобные задания не могут способствовать прочному усвоению лексики в области спорта, если преподаватель не организует работу со спортивными терминами как целенаправленный процесс.

В УМК «Новый Восток» практически отсутствуют тексты по истории спорта, не представлен живой спортивный репортаж, материалы о физической культуре и здоровом образе жизни.

Во 2-й книге данного УМК теме «Спорт» уделяется недостаточное внимание: представлен лишь один текст – «Учусь играть в теннис». Этот текст отличается особой структурой и логическими связями от упомянутых ранее текстов, представленных в теме «О, Спорт! Ты – мир!». Данные 3 текста гораздо сложнее по содержанию, чем текст «Учусь играть в теннис».

Рубрика «Комментарий» представлена в УМК «Новый Восток» после текстов. Но в данной рубрике дан лексико-грамматический материал в книге 2, а в книге 6 представлены толкования и интерпретация слов, которые могут быть непонятны китайским студентам. Например, после текста «Коммерциализация спорта» объяснены такие слова, как:

Дефолт – несвоевременная выплата долга, банкротство.

Гран При – престижные соревнования (например, Гран При Монако – гонки Формулы-1) [6, с. 205].

В 6-й книге УМК «Новый Восток» дополнена рубрика «Введение в тему», в которой лаконично говорится об истории спорта и о современных тенденциях в развитии спорта, по сравнению с представленными материалами во 2-й книге.

Лексико-грамматический материал по УМК «Новый Восток» является обязательным для студентов уровня А2–В1. Но составители могли бы при обновлении учебника значительно обогатить содержание и расширить рамки темы «Спорт», которая является сегодня очень актуальной как в Китае, так и в России.

В УМК «Новый Восток» рубрика «Новые слова» содержит минимум необходимых слов, в то время как необходимо вводить от 20 и более новых лексических единиц. Недостаточное количество тематической лексики приводит к тому, что обучающиеся не могут дать правильное, точное определение своими словами, не употребляют их в потоке устной речи или на письме в том случае, когда это необходимо.

Таким образом, мы выявили в ходе анализа УМК «Новый Восток» недостаточное количество текстов на спортивную тематику и малый объем вводимых новых слов.

На основании анализа УМК по русскому языку «Восток» и «Новый Восток» со стороны актуальной темы «Спорт» мы можем сделать предварительные выводы.

Общее у УМК по русскому языку «Восток» и «Новый восток» на тему «Спорт» заключается в следующем:

1) составители не классифицировали спортивную лексику, не дифференцировали слова по частям речи;

2) значительная часть упражнений посвящена лексико-грамматическому материалу;

3) в учебниках не были представлены материалы спортивного репортажа.

Различие в двух УМК по русскому языку «Восток» и «Новый Восток» в освещении темы «Спорт» состоит в основном в представленных текстах: по сравнению с УМК «Восток», в УМК «Новый Восток» по теме «Спорт» были исключены материалы о спортивных соревнованиях и личностных достижениях чемпионов, но были введены темы «Допинг» и «Коммерциализация спорта».

Для преодоления трудностей в обучении студентов тематической лексике мы обратились к ценному опыту педагога Е. И. Мотиной. В статье «Некоторые проблемы теории и практики обучения языку специальности» [7] Е. И. Мотина предложила обучать студентов на

основе текстов различных классов: «По каждой из профилирующих дисциплин нужно вычлениить основные классы текстов (тексты-образцы, тексты-типы) и для каждого из них отобрать несколько конкретных текстов, исчерпывающих специфику данного класса» [7, с. 86]. Эту мысль Е. И. Мотиной мы приняли во внимание. Далее мы выбрали в качестве ведущего проблемно-тематический принцип изучения лексики. То есть сначала лексический материал распределяется по тематическим группам. Например, по теме «Спорт» термины могут распределяться на такие тематические группы, как «Общие спортивные термины» (аннулировать, блокировка, вызов и т. д.), «Спортивные термины – виды спорта летних Олимпийских игр» (борьба, гимнастика, дзюдо, бадминтон, регби и т. д.), «Спортивные термины – виды спорта зимних Олимпийских игр» (кёрлинг, биатлон, хоккей на льду,

бобслей и т. д.), «Термины спортивной медицины» (наркоз, контузия, эпинефрин и т. д.) и др.

В этой связи возникает необходимость в составлении новых учебных пособий для китайских студентов уровня А2–В1, отвечающих социальному запросу, чтобы преодолеть недостатки ранее изданных УМК по русскому языку.

Итак, мы предлагаем обогатить учебный процесс по РКИ такими упражнениями на тему «Спорт», в которых спортивные термины были бы классифицированы на различные виды, а новые слова были введены в достаточном количестве. Приведем пример (табл. 1).

Кроме того, мы советуем при обновлении УМК по русскому языку добавить материалы для чтения на тему «Спорт», создать рубрику «Спортивный репортаж», классифицировать однокоренные слова (тренировать – тренировка,

Таблица 1

Соотнесение названий видов спорта, позиций игроков в данных видах спорта и соответствующих им личностных качеств

Названия видов спорта	Позиции игроков в данных видах спорта	Необходимые качества спортсменов (общие спортивные термины)
А. Кёрлинг	1. Нападающие, защитники	А. Ловкость, скорость, физическая сила, мышление, выносливость и хороший базовый бегун и т. д.
Б. Футбол	2. Доигровщики (нападающие второго темпа), диагональные, центральные блокирующие (нападающие первого темпа), связующий, либеро	В. Выносливость, ловкость, координация движений, концентрация внимания, гибкость и т. д.
В. Волейбол	3. Нападающие (форвард, вингер), полузащитники, защитники (центральный защитник, свободный защитник, фланговый защитник) и вратарь	С. Координация глазных лучей, физическая сила, поставленный удар, навыки броска, хороший базовый бегун и т. д.
Г. Регби	4. Питчер (P), кэтчер (C), игрок первой базы (1B), игрок второй базы (2B), игрок третьей базы (3B), шорт-стоп (SS), левый филдер (LF), центральный филдер (CF), правый филдер (RF)	Д. Координация движений, умение быстро реагировать, быстрота, выносливость, прыгучесть для возможности высоко подняться над сеткой, физическая сила и т. д.
Д. Бейсбол	5. Метатель, свипующие, скип	Е. Коммуникабельность, способность к сотрудничеству и пониманию, взрывная сила, подвижность, навыки броска, маневренность, физическая сила, быстрая реакция и хороший базовый бегун и т. д.

подготовить – подготовка, спонсировать – спонсор и т. д.), представить тексты логически связанные. Мы полагаем, что рубрики «Комментарий» и «Введение в тему» являются необходимыми компонентами для каждой темы в учебнике по РКИ.

Далее мы увидели большой потенциал в обучении лексике на функциональной основе: рекомендуем студентам выучить новые слова и сразу правильно их использовать в речи и на письме.

В. Д. Янченко и Го Шилэй предлагают вводить практикоориентированные задания, построенные на материале спортивной лексики, к примеру, составить предложения, используя словосочетания: *бросок мяча, одержать победу, игрок сборной, выйти в финал, сыграть вничью, ледовый дворец, опытный тренер и т. п.* [2, с.117]. Мы считаем, что такие словосочетания целесообразно вводить в контекст уроков РКИ.

Рассмотрим другую проблему, затрудняющую процесс обучения китайских студентов спортивной лексике. Спортивная терминология для европейских языков (языков индоевропейской семьи) в основном интернациональна, но в китайской традиции и в китайском языке много самобытных китайских, оригинальных названий видов спорта, и это вызывает у студентов затруднения в учебном процессе по РКИ.

В русском языке значительная часть спортивных терминов – это исконно русские слова. Проиллюстрируем сказанное примерами:

1) синонимы исконно русского происхождения; у слова «спорт» – это

соперничество, состязание, соревнование, борьба, игра;

2) некоторые названия видов спорта – стрельба, плавание, коньки, лыжи, велогонка;

3) спортивные снаряды и сооружения – бита, ворота, корзина, шведская стенка, турник и др.

Другая часть спортивной лексики – это заимствованные слова из латинского и греческого языков («биатлон» – лат.+греч.; «триатлон» – греч.; «олимпиада» и «стадион» – греч.), из английского языка (футбол, баскетбол, гандбол, волейбол, теннис, гольф, кёрлинг, регби и др.). Однако имеется очень мало слов из области спорта, совпадающих в русском и китайском языках (китайские виды спорта: ушу, цигун, кун-фу, тайцзицюань, шаолиньцюань и др.).

Рассмотрим некоторые виды перевода спортивной лексики в китайском языке: транслитерация, вольный перевод, их сочетание (табл. 2–4).

Интересна в русском языке синонимия в области спортивной терминологии, она также является одной из «зон риска», которая может затруднить процесс изучения китайскими студентами спортивной лексики: настольный теннис (русс.) – пинг-понг (англ.) – ping pang qiu 乒乓球 (кит.) и т. п.

Кроме того, сохраняющийся языковой барьер между русским тренером и китайскими спортсменами остается трудноразрешимой проблемой. Надо установить взаимное доверие и взаимопонимание между ними, с пониманием отнестись к различиям в культуре, в

Таблица 2

Транслитерация спортивной лексики с английского на китайский язык

Английский язык	Китайский язык	Китайская фонетическая транскрипция	Русский язык
Fair play	费厄泼赖	fèi è pō lài (фэй-э-по-лай)	Фейр-плей
Passage	巴沙基	bā shā jī (ба-ша-цзи)	Пассаж (верховая езда)

Таблица 3

Вольный перевод спортивной лексики с английского языка на китайский язык

Английский язык	Китайский язык	Вольный перевод	Русский язык
Football	足球	足: Foot 球: ball	Футбол
English Opening	英式开局	英式: English 开局: Opening	Английское начало (начальная стадия шахматной партии)

Таблица 4

Транслитерация и вольный перевод спортивной лексики с английского языка на китайский язык

Английский язык	Китайский язык	Часть транслитерации	Часть вольного перевода	Русский язык
Olympic Games	奥林匹克竞赛	奥林匹克 – ào lín pǐ kè (о-лин-пи-кэ), Olympic	竞赛: Games	Олимпийские игры
Motorcycle racing	摩托车赛	摩托 – mó tuō (мо-то), motor	车: cycle 赛 (速度比赛): racing	мотогонки

ментальности, чтобы процесс передачи знаний от русского преподавателя или тренера китайским студентам был более результативным.

На наш взгляд, при составлении нового учебника или обновлении УМК нужно отдельно включить в качестве терминов китайские национальные виды спорта на русском языке и исторические материалы об этих видах спорта. Таким образом, после усвоения данных слов китайские спортсмены могут вступать в полноценную коммуникацию с русским тренером, знать и быть готовыми к обсуждению истории становления китайского спорта.

Будет целесообразно сообщить русскому тренеру, обучающему китайских спортсменов, сведения из истории Китая, показать черты китайского менталитета. Знание китайской культуры и уважение многотысячелетних традиций помогут установить хороший контакт, способствующий взаимопониманию, доверию, настроить спортсменов на

победу, предупреждать коммуникативные сбои.

Мы полагаем, что российскому тренеру будет полезно знать историю и культуру страны, чтобы его распоряжения и команды были правильно восприняты спортсменами.

Не только профессионалы, но и многие любители спорта в Китае и в России глубоко и искренне интересуются спортивными соревнованиями и достижениями. В преддверии Пекинской Зимней Олимпиады 2022 г. правомерно подчеркнуть, что такие зимние виды спорта, как хоккей на льду, лыжный спорт, фигурное катание, спортивная гимнастика, кёрлинг, конькобежный спорт и др., находятся в фокусе внимания китайских любителей спорта. Мы убеждены в том, что интерес к изучению РКИ у китайских студентов значительно повысится, если преподаватель будет логично, последовательно и целенаправленно осуществлять обучение студентов спортивной лексике.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Марков В. Т. Языковые особенности и логико-семантическое устройство текстов спортивного репортажа // Коммуникативные исследования. 2014. № 1. С. 113–124.
2. Янченко В. Д., Го Шилей. Проблема изучения спортивной лексики на занятиях по РКИ в Китае // Наука и школа. 2016. № 6. С. 116–120.
3. «大学俄语“东方”第二册» / 丁树杞等. —北京: 外语教学与研究出版社, 1994 - 2012. [Восток «Русский язык»: учеб. пособие для студентов-русистов филол. фак. вузов Китая. Т. 2 / Дин Шуци, Цзян Цунъе, Т. С. Залманова, Н. Н. Римская-Корсакова; под ред. Дин Шуци и Н. Н. Римской-Корсаковой. Пекин: Пекинский ун-т иностранных языков и Изд-во аудио- и видеопродуктов иностранных языков, 1994. 424 с.]
4. «大学俄语“东方”第五册» / 丁树杞等. —北京: 外语教学与研究出版社, 1996–2016. [Восток «Русский язык»: учеб. пособие для студентов-русистов филол. фак. вузов Китая. Т. 5 / Дин Шуци, Н. Н. Римская-Корсакова, Т. С. Залманова, Е. Б. Григорьев; под ред. Дин Шуци, С. К. Милославской. Пекин: Пекинский ун-т иностранных языков и Изд-во аудио- и видеопродуктов иностранных языков, 1996. 265 с.]
5. «东方大学俄语(新版). 2» / 史铁强等. —北京: 外语教学与研究出版社, 2010 - 2014. [Ши Тецянь, Лю Сумэй, Милько Н. Л. Новый Восток «Русский язык»: учеб. пособие для китайских студентов-бакалавров, обуч. по спец. «Филология». Т. 2 / под ред. Ши Тецянь, Лю Сумэй, Н. Л. Милько. Пекин: Пекинский ун-т иностранных языков и Изд-во аудио- и видеопродуктов иностранных языков, 2010. 292 с.]
6. «东方大学俄语(新版). 6» / 李向东等. —北京: 外语教学与研究出版社, 2012 - 2016. [Ли Сяндун, Прилуцкая Я. Н. Новый Восток «Русский язык»: учеб. пособие для китайских студентов-бакалавров, обуч. по спец. «Филология». Т. 6 / под ред. Ши Тецянь, Ли Сяндун, Я. Н. Прилуцкая. Пекин: Пекинский ун-т иностранных языков и Изд-во аудио- и видеопродуктов иностранных языков, 2012. 217 с.]
7. Мотина Е. И. Некоторые проблемы теории и практики обучения языку специальности // Русский язык за рубежом. 1986. № 1. С. 83–87.

REFERENCES

1. Markov V. T. Yazykovye osobennosti i logiko-semanticheskoe ustroystvo tekstov sportivnogo reportazha. *Kommunikativnyye issledovaniya*. 2014, No. 1, pp. 113–124.
2. Yanchenko V. D., Go Shiley. Problema izucheniya sportivnoy leksiki na zanyatiyakh po RKI v Kitae. *Nauka i shkola*. 2016, No. 6, pp. 116–120.
3. Din Shuci, Czjan Cune, Zalmanova T. S., Rimskaya-Korsakova N. N. *Vostok „Russkiy yazyk“: ucheb. posobie dlya studentov-rusistov filol. fak. vuzov Kitaya*. Vol. 2. Ed. by Din Shuci, N. N. Rimskaya-Korsakova. Pekin: Pekinskiy un-t inostrannykh yazykov i Izd-vo audio- i videoproduktov inostrannykh yazykov, 1994. (In Chinese and Russian)
4. Din Shuci, Rimskaya-Korsakova N. N, Zalmanova T. S., Grigoryev E. B. *Vostok „Russkiy yazyk“: ucheb. posobie dlya studentov-rusistov filol. fak. vuzov Kitaya*. Vol. 5. Ed. by Din Shuci, S. K. Miloslavskaya. Pekin: Pekinskiy un-t inostrannykh yazykov i Izd-vo audio- i videoproduktov inostrannykh yazykov, 1996. (In Chinese and Russian)
5. Shi Tecjan, Lju Sumjej, Milko N. L. *Novyy Vostok „Russkiy yazyk“: ucheb. posobie dlya kitayskikh studentov-bakalavrov, obuch. po spets. “Filologiya”*. Vol. 2. Ed. by Shi Tecjan, Lju Sumjej, N. L. Milko. Pekin: Pekinskiy un-t inostrannykh yazykov i Izd-vo audio- i videoproduktov inostrannykh yazykov, 2010. (In Chinese and Russian)
6. Li Sjandun, Prilutskaya Ya. N. *Novyy Vostok „Russkiy yazyk“: ucheb. posobie dlya kitayskikh studentov-bakalavrov, obuch. po spets. “Filologiya”*. Vol. 6. Ed. by Shi Tecjan, Li Sjandun,

Ya. N. Prilutskaya. Pekin: Pekinskiy un-t inostrannykh yazykov i Izd-vo audio- i videoproduktov inostrannykh yazykov, 2012. (In Chinese and Russian)

7. Motina E. I. Nekotorye problemy teorii i praktiki obucheniya yazyku spetsialnosti. *Russkiy yazyk za rubezhom*. 1986, No. 1, pp. 83–87.

Су Цинси (Китай), аспирант кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении Института филологии, Московский педагогический государственный университет

e-mail: sucinsi@mail.ru

Su Qingxi (China), PhD postgraduate student, Russian as a foreign language in Professional Teaching Department, Institute of Philology, Moscow Pedagogical State University

e-mail: sucinsi@mail.ru

Статья поступила в редакцию 22.09.2021

The article was received on 22.09.2021